

DČNK 20.

**DNY ČESKÉ A NĚMECKÉ
KULTURY**

Drážďany | Ústí nad Labem | Euroregion Elbe/Labe

PROGRAM

HUDBA

LITERATURA

SPOLEČNOST

DIVADLO

FILM

UMĚNÍ

23.10.¹⁸

11.11.¹⁸



DNY ČESKÉ A NĚMECKÉ KULTURY

Dny české a německé kultury (DČNK) iniciovala v roce 1999 Nadace Brücke/Most, která byla 19 let hlavním organizátorem festivalu. Ten se postupně stal největší přehlídkou české kultury v zahraničí. V roce 2006 byla v jeho rámci zahájena i prezentace německé kultury v severních Čechách. Jelikož Nadace Brücke/Most nemůže DČNK z finančních důvodů nadále organizovat, rozhodla se převzít od ledna 2018 pořadatelství a organizaci festivalu německá strana Euroregionu Elbe/Labe společně s Collegiem Bohemicem. Dalšími hlavními pořadateli jsou Zemské hlavní město Drážďany a Generální konzulát České republiky v Drážďanech. Ruku v ruce s dlouholetými partnery se má síť pořadatelů dále rozrůstat.

88 kulturních akcí během 20 dnů v Euroregionu Elbe/Labe

Od 23. října do 11. listopadu 2018 jste srdečně zváni na 20. Dny české a německé kultury v Euroregionu Elbe/Labe na obou stranách hranice. Pro tento jubilejní ročník je připraveno během dvaceti dnů (bez prologu a epilogu) 63 kulturních akcí na německé a 25 na české straně. V letošním roce si dali pořadatelé za cíl uspořádat více akcí mimo města Drážďany a Ústí nad Labem.

Franz Kafka

Hlavním tématem letošního ročníku na české straně je německá literatura z českých zemí. Zaměřili jsme se především na jejího nejvýznamnějšího zástupce Franze Kafku. Právě jeho texty je inspirována řada připravovaných kulturních akcí různých žánrů, které tak nabízejí nejen hledání souvislostí v životě slavného spisovatele, ale i zamyšlení nad aktuálností jeho díla v dnešní době.

Rozmanitost, setkávání a diskuze

Osvědčeným způsobem se zabýváme všemi aspekty pojmu kultura, a to různorodým programem v kategoriích vážná hudba, jazz/folk, rock/pop/alternative, film, divadlo/loutkové divadlo, literatura, umění a společnost. V rámci kulturní nabídky je kladen důraz na setkávání a diskuze, sociokulturní projekty, úzkou spo-

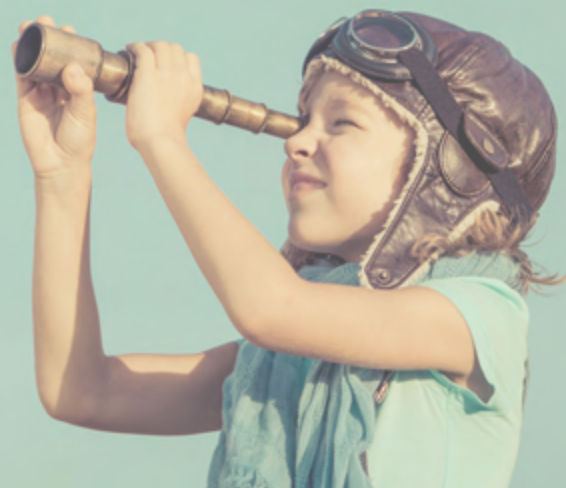
lupráci a propojení aktérů v oblasti kultury a vzdělávání. Festivalový program je určen široké veřejnosti. Mezi účinkující se řadí jak renomovaní umělci, tak i mladí, doposud méně známí umělci nastupující generace. Festival zahájí na české straně slavnostní koncert Ivy Bittové a Hany Kotkové v úterý 23. října 2018 v Ústí nad Labem.

Partnerský region Liberec na německé straně

Již několik let je součástí programu DČNK prezentace jednoho partnerského regionu z České republiky. Jejím cílem je zvýšení zájmu o sousední zemi – jak v oblasti kultury, tak i cestovního ruchu. V letošním roce se německému publiku představí Liberecký kraj.

Záštitu festivalu

Záštitu převzali ministerský předseda Svobodného státu Sasko pan Michael Kretschmer, velvyslanec České republiky v Německu J. E. Tomáš Jan Podivínský a ministr kultury České republiky Antonín Staněk. Jak uvedl v dopise adresovaném Collegiu Bohemicu, „Ministerstvo kultury považuje festival za jeden z hlavních nosných pilířů česko-německého přátelství v oblasti kultury a bude i v následujících letech usilovat o podporu jeho continuity“.



Akce v České republice

Den	Začátek	Místo	Místo konání		Kategorie / formát	Název	Strana
Út 23.10.	19:00	Ústí nad Labem	Severočeské divadlo opery a baletu		Zahajovací koncert	György Kurtág: Kafkovy fragmenty	
St 24.10.	18:00	Děčín	Zámek Děčín		Koncert	Chopinovský koncert	
Čt 25.10.	17:00	Ústí nad Labem	Muzeum města Ústí nad Labem		Vernisáž a krátký film	„Schalekovi – středoevropská rodina“	
Pá 26.10.	17:00	Ústí nad Labem	Severočeská vědecká knihovna		Přednáška	„Německá literatura z českých zemí po roce 1945“	
Út 30.10.	18:00	Liberec	Krajská vědecká knihovna v Liberci		Přednáška a promítání fotografií	„Německo, jak ho neznáte“	
St 31.10.	20:00	Ústí nad Labem	Národní dům		Jazz & World Music	The 10String Orchestra	
St 31.10.	17:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář		Krátké filmy	„Fein.KOšť“	
Čt 1.11.	18:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář		Česko-německá diskuze	„Životní styl a duševní poruchy“	
Čt 1.11.	19:00	Teplice	Dům kultury Teplice		Koncert se stipendisty	Severočeská filharmonie Teplice	
Čt 1.11.	19:00	Děčín	Loď Cargo Gallery		Comedy-Show	Česko-německý nabroušený kabaret	
Pá 2.11.	17:00	Děčín	Loď Cargo Gallery		Scénické čtení	„Zlomená slova“	
Pá 2.11.	20:00	Děčín	Loď Cargo Gallery		Jazzový trojkonzert	Ochepovsky Band (CZ) – Ein Quadrat Artett (D) – North Innergy (CZ)	
So 3.11.	15:00	Děčín	Loď Cargo Gallery		Česko-německé loutkové divadlo	Loutkové divadlo Figuro	
So 3.11.	16:00	Dolní Poustevna	Loutkové divadlo Dolní Poustevna		Loutkové divadlo v německém jazyce	Divadlo Studna	
So 3.11.	19:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář		Taneční divadlo	„Kafkasia“	
So 3.11.	20:00	Děčín	Loď Cargo Gallery		Taneční večer	Ghost of you (CZ) – Radical Miracle (CZ) – Alice Roger (D)	
Ne 4.11.	14:00	Ústí nad Labem	Muzeum města Ústí nad Labem		Vernisáž	„ProměnaVR – VRwandlung“	
Ne 4.11.	15:00	Děčín	Loď Cargo Gallery		Loutkové divadlo v českém a německém jazyce	Theater August	
Po 5.11.	18:00	Liberec	Krajská vědecká knihovna v Liberci		Autorské čtení	Jaroslav Rudiš v Liberci	
Út 6.11.	17:30	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář		Filmová projekce	„Das Schloss“	
Čt 8.11.	19:00	Ústí nad Labem	Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem		Koncert	W. A. Mozart: Requiem	
Čt 8.11.	20:00	Ústí nad Labem	Café Max		Koncert	Martha Laux und der bunte Hund	
Pá 9.11.	17:00	Liberec	Krajská vědecká knihovna v Liberci		Polohraný dokument	„Zprávy z Velké války 1914 – 1918“	
Pá 9.11.	18:00	Ústí nad Labem	Muzeum města Ústí nad Labem		Literární večer	Ústecká noc literatury	
Ne 11.11.	20:00	Ústí nad Labem	Veřejný sál Hraničář		Závěrečný koncert	Kafka Band putuje Amerikou	



Milí přátelé v České republice a v Německu,

Dny české a německé kultury byly před mnoha lety založeny proto, aby podporovaly kulturní výměnu mezi Českem a Německem, aby posilovaly vzájemná přeshraniční setkávání, především ale proto, abychom společně slavili. Oslavovat přítom nemusíme jen vzájemně obohacující kulturní různorodost v Euroregionu Elbe/Labe, ale především skutečnost, že takovéto bohužel přeshraniční projekty smí být v současné Evropě pravidlem, nikoliv výjimkou. Pro Goethe-Institut, který je v České republice hostem již téměř tři desetiletí, je velkou radostí, že může být pro tento festival dlouholetým stabilním partnerem.



Naši přátelé z Collegia Bohemica si pro Ústí nad Labem připravili bohatý kulturní program, který v jubilejním roce 2018 klade velký důraz na Franze Kafku. To, že se koncerty, čtení či filmová představení v Ústí věnují životu a dílu světoznámého spisovatele, jehož jméno je obvykle spíše než s malebným labským údolím spojováno s pražskými kavárnami, považuji za velmi vhodné. Ostatně i autor sám nebyl „jen“ pražským spisovatelem. Věděli jste například, že můžeme Franze Kafku považovat za vizionáře v oblasti virtuální reality? Při objevování tohoto vynálezu zavedou Dny české a německé kultury své návštěvníky s datovými brýlemi do pokoje samotného Řehoře Samsy, kde mohou na vlastní kůži (virtuálně) zažít svou proměnu v obří hmyz. Radikální experiment mezi elektronikou a literaturou, v němž se prolíná literární a digitální imaginace. Úspěšný projekt Goethe-Institutu, který chceme v Ústí obzvláště rádi představit.

Osobně se velmi těším na koncert Kafka Bandu a na literární program o německé literatuře z Čech, ze země, která je mému srdci obzvláště blízká.

Přeji Dnům české a německé kultury mnoho úspěchů a všem návštěvníkům působivé zážitky. Mé díky patří všem, kdo přispívají ke zdaru tohoto důležitého kulturního festivalu.

Dr. Berthold Franke
Ředitel Goethe-Institutu s mezinárodním pověřením
pro střední a východní Evropu



Vážení přátelé české a německé kultury,

opět po roce se setkáváme při festivalu Dny české a německé kultury, který Collegium Bohemicum pořádá na české straně již více než deset let. Pro letošní ročník jsme se rozhodli dát festivalu na naší straně zastřešující téma. V roce, kdy si připomínáme vznik Československa, jsme jako ústřední téma festivalu zvolili německou literaturu pocházející z českých zemí. Stát, založený před sto lety T. G. Masarykem, totiž nebyl jen státem Čechů a Slováků, ale i státem tří milionů Němců. Právě z řad této menšiny vzešel kulturní fenomén, který se posléze proslavil po celém světě – pražská německá literatura reprezentovaná jmény jako Franz Kafka, Max Brod či Franz Werfel. V Čechách se též narodil rakouský novinář a spisovatel Karl Kraus nebo Rainer Maria Rilke, jeden z nejvýznamnějších představitelů světové moderní poezie. Po roce 1945 však byly zmínky o německé literatuře z kolektivní paměti české společnosti systematicky vytěšňovány.



collegium
bohemicum



Právě proto jsme se rozhodli německou literaturu z Čech v letošním roce připomenout. Na zahajovací koncert festivalu jsme pozvali Ivu Bittovou a Hanu Kotkovou, které představí (údajně „neproveditelnou“) skladbu maďarského skladatele Györgye Kurtága Kafkovy fragmenty, jež je inspirována krátkými úryvky z díla slavného spisovatele. V rámci projektu Kino Aussig bude možné zhlédnout filmové adaptace některých děl Franze Kafky, Česko-německé inkluzivní taneční divadlo zase předvede vystoupení nazvané „Kafkasia“. Německá bohemistka Anna Knechtel nás ve své přednášce seznámí s německou literaturou z Čech po roce 1945 a ukázky z děl některých německých spisovatelů si budou moci návštěvníci poslechnout při Ústecké noci literatury. Festival zavřít vystoupení Kafka Bandu s novým multimediálním projektem vycházejícím z Kafkova románu Amerika.

Doufám, že Vás letošní program festivalu zaujme. A také, že nebudete odcházet z jeho návštěvy s „kafkovskými“ pocity odcizení či bezraděje, ale s myšlenkou, že nepřehlédnutelnou součástí kulturního života prvorepublikového Československa byli i umělci, jejichž mateřským jazykem byla němčina.

PhDr. Petr Koura, Ph.D.
Ředitel Collegia Bohemica, o.p.s.



György Kurtág: Kafkovy fragmenty

Iva Bittová (zpěv) a Hana Kotková (housle)

Na české straně zahájí festival výjimečný koncert fenomenální houslistky a zpěvačky Ivy Bittové, která dlouhodobě žije v USA, a houslistky Hany Kotkové, žijící trvale ve Švýcarsku. Obě umělkyně představí dílo nejznámějšího žijícího maďarského skladatele Györgye Kurtága (nar.1926), napsané pro soprán a housle. Skladba, označovaná za „téměř neproveditelnou“, se skládá ze čtyřiceti krátkých hudebních úryvků inspirovaných texty, které Kurtág vybral z deníků, povídek či dopisů spisovatele Franze Kafky. Po jarním uvedení nešetřila hudební kritika chválou na autorskou představivost G. Kurtága a interpretační umění I. Bittové a H. Kotkové.

Informace

Severočeské divadlo opery a baletu | Lidické náměstí 1710/10, Ústí n. L.

www.operabalet.cz

Vstupné: 200 Kč / 150 Kč (snížené) | Předprodej: operabalet.cz



Koncert

St 24.10. 18:00

Chopinovský koncert

Klavírní recitál s Peterem Naryshkinem

V nádherných zámeckých prostorách si návštěvníci budou moci poslechnout a zhlédnout výjimečné hudební vystoupení klavíristy Petera Naryshkina, který přednese díla významného skladatele Frédérica Chopina. Peter Naryshkin je velmi slibným klavíristou své generace, který své umělecké vzdělání získal například na Janáčkově konzervatoři v Ostravě či na Vysoké škole hudební Carl Maria von Weber v německých Drážďanech. Jeho umělecký výkon byl již mnohokrát oceněn, naposledy první cenou v Mezinárodní klavírní soutěži ve španělském Madridu. Peter Naryshkin je také jedním z bývalých stipendistů Nadace Brücke/Most, která podporuje mladé hudební umělce.

Informace

Zámek Děčín | Dlouhá jízda 1254 | www.zamekdecin.cz

Vstupné: 120 Kč / 90 Kč (snížené) | Předprodej: zamekdecin.cz



Vernisáž a krátký film

Čt 25.10. 17:00

„Schalekovi – středoevropská rodina“

Pět biografíí vypráví sto let historie

V Muzeu města Ústí nad Labem bude v rámci festivalu na dva týdny instalována putovní výstava o německo-česko-židovské rodině Schalekových. Pět biografíí návštěvníkům přiblíží pět osudů v kontextu událostí moderních dějin 20. století. Robert Schalek, Alice Schalek, Malva Schalek, Lisa Fittko a Fritz Schalek jsou jména úzce spjatá s židovským životem v Praze a Vídní na přelomu 19. a 20. století, s první světovou válkou a rolí žen či s postavením Němců v bývalém Československu před odsunem i po něm.

Součástí výstavy, která se koná za laskavé podpory Německého kulturního fóra střední a východní Evropy, je i sedmiminutový film.

Informace

Muzeum města Ústí nad Labem | Masarykova 1000/3 | www.muzeumusti.cz

Vstupné: v rámci vernisáže zdarma | další dny 50 Kč / 30 Kč (snížené)

Předprodej: na pokladně muzea (od 9 do 18 hodin, mimo pondělí)



„Německá literatura z českých zemí po roce 1945“

S německou bohemistkou a novinářkou Annou Knechtel

Německá literatura z českých zemí je spojena především se jménem Franze Kafky, jehož dílo dosáhlo světové proslulosti. V řadě jazyků, včetně japonštiny, vyšly ale i knihy libereckého rodáka Otfrieda Preußlera, kterého je nutné považovat za hlavní osobnost německé literatury z Čech po roce 1945. Právě tento literární fenomén přiblíží ve své přednášce německá bohemistka a novinářka Anna Knechtel. Návštěvníci se dozvědí více nejen o německy píšících literátech, kteří pocházeli z českých zemí a uplatnili se v poválečné německé literatuře, ale i o těch, kteří zůstali v Československu.

Informace

Severočeská vědecká knihovna
Winstona Churchilla 1974/3, Ústí n. L.
www.svkul.cz | Vstupné: zdarma
Jazyk: česky / německy



Přednáška a promítání fotografií

Út 30.10. 18:00

„Německo, jak ho neznáte“

Robert Schiller o zajímavostech země našich sousedů

Robert Schiller je učitel, který vyrůstal v Německu, ale bydlí a pracuje v Liberci. Ve své přednášce se zaměří na zajímavosti země našich sousedů. Vtipně a s nadhledem bude vyprávět o německé literatuře a umění, kultuře a sportu, ale představí také jazyková specifika i speciality německé kuchyně. Přednášku doplní promítání fotografií a video.

Informace

Krajská vědecká knihovna v Liberci
Velký sál, 2. patro
Rumjancevova 1362/1
www.kvkl.cz
Vstupné: zdarma



The 10String Orchestra

Tom Götze (kontrabas) a Stephan Bormann (kytara)



Hudební kytarové duo The 10String Orchestra vzniklo na základě dlouholeté osobní známosti a společné hudební cesty. Jeho členové, němečtí umělci Tom Götze a Stephan Bormann, hrají s velkou intenzitou, vášní a dynamikou tak, že při jejich hudebním projevu vzniká samostatný pozoruhodný svět tónů. Jejich tvorba je směsí koncertní hudby, popu a nordického jazzu. Známým popovým písničkářům propůjčují oba hudebníci novou tvář a jejich kompozice tak mohou posluchačům znít velmi povědomě.

Tom Götze, významný německý basový kytarista, který mimo jiné pracoval i s umělci jako je Adam Rogers či se skupinou Pet Shop Boys, a Stephan Bormann, který je profesorem hry na kytaru na Vysoké škole hudební v Drážďanech, publiku nabídnou neopakovatelný hudební zážitek.

Informace

Národní dům | Velká Hradební 619/33, Ústí n. L. | www.ksul.cz
Vstupné: 80 Kč | Předprodej: Informační středisko města Ústí n. L.

Krátké filmy

St 31.10. 17:00

»Fein.KOšť«

Česko-německé turné krátkých filmů 2018

Již podeváté zvou České filmové centrum (Praha) a AG Kurzfilm (Drážďany) české a německé filmaře, aby představili svou aktuální produkci. Také v tomto roce budou k vidění nejnovější krátké filmy z obou zemí, mezi nimi i „Halmaspiel“ Betiny Kuntzsch. Drobné předměty plné rodinných vzpomínek ožívají a vyprávějí životní příběh autorčiny matky, módní návrhářky z NDR - příběh o útěku, pochybnostech, ale i o snaze nevybočovat. Nechejte se překvapit novými filmovými objevy! Za laskavé podpory German Films a Česko-německého fondu budoucnosti.

Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7, Ústí n. L. | www.hranicar-usti.cz
Vstupné: 60 Kč

„Životní styl a duševní poruchy“

O důležitosti psychohygieny ve světě

Málokdo si dnes dokáže představit život bez svého mobilního telefonu či počítače. Digitalizace lidských životů přináší mnoho výhod, ale má i řadu negativních důsledků. Jedním z nich jsou duševní poruchy vznikající právě v souvislosti s digitálním životním stylem. Moderovaná diskuze s dvěma odborníky z Německa a České republiky má za cíl informovat o důležitosti psychohygieny ve světě, který nás každodenně zavaluje nesmírným množstvím informací. V rámci této akce, která se koná ve spolupráci s Veřejným sálem Hraničář, budou mít návštěvníci možnost dozvědět se o tomto tématu více z německé a české perspektivy.

Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7, Ústí n. L. | www.hranicar-usti.cz
Vstupné: zdarma | Jazyk: česky / německy (tlumočeno)

**Koncert se stipendisty**

Čt 1.11. 19:00

Severočeská filharmonie Teplice

Dvořák – Mozart – Janáček

Již tradičně v rámci DČNK vystoupí stipendisti Nadace Brücke/Most a instituce DAAD společně se Severočeskou filharmonií Teplice. U příležitosti 180. výročí založení orchestru a zároveň 100. výročí založení Československa zazní pod vedením prof. Ekkeharda Klemma a studentů dirigentských tříd Koncert pro violoncello a orchestr h moll, op. 104 Antonína Dvořáka se sólistkou Juditou Škodovou (třída prof. Emila Rovnera 2016/2017), Koncert pro housle D dur KV 218 Wolfganga Amadea Mozarta v podání houslisty Josefa Vlčka (třída prof. Natalie Prischepenko) a Lašské tance Leoše Janáčka.

Informace

Dům kultury Teplice | Koncertní sál | Mírové náměstí 2950
www.dkteplice.cz | Vstupné: 200 / 100 Kč (snížené)

**Comedy-Show**

Čt 1.11. 19:00

Česko-německý nabroušený kabaret

Das Thema / To téma: „Cit und Gefühl“

S Romanem Horákem, Svenem Ofnerem a Philippem Schenkerem

První česko-německý kabaret přímo z Prahy zkoumá v dvojazyčných přestřelkách existenční otázky naší identity a vnímání vlastní (méně-)cennosti. Žádné politizování, ale příjemně dráždivá kulturní harmonie a interakce s publikem! Večerem provedou Roman Horák (performer, mim, tanečník, hudebník), Sven Ofner (textář, zpěvák, performer) a Philipp Schenker (performer, hudebník, režisér). Speciální host, odborník na téma „Cit und Gefühl“, vrátí v pravý čas všechny účastníky teoretického polemizování zpátky do reality prostřednictvím čísel a faktů.

Informace

Loď Cargo Gallery, Děčín | Smetanovo nábřeží (pod Zámekem)
www.cargogallery.eu | Vstupné: 100 Kč



„Zlomená slova“

S Rike Reiniger a Lucíí Ceralovou

Letošní sté výročí konce 1. světové války je pro Rike Reiniger impulsem pro kritický pohled na aktuální otázku války jako nástroje politiky. Tématem jejího divadelního textu „Zlomená slova“ je propast mezi politickými argumenty pro válečné mise na jedné straně a lidskými reakcemi vojáka na straně druhé. Suspendovaný voják Sascha je předvolán před vyšetřovací komisi, kde se má zpovídat z porušení služební povinnosti, kterého se dopustil během mise v Afghánistánu. Navzdory rozkazu učinil, co se mu z morálního hlediska zdálo samozřejmé: Pohřbil mrtvého bojovníka z Talibanu. Monolog odkazuje na protiválečný román „Heeresbericht“ Edlefa Köppena (1893–1939).

Informace

Lod' Cargo Gallery, Děčín | Smetanovo nábřeží (pod Zámekem)
www.cargogallery.eu | Vstupné: 50 Kč

**Jazzový trojkonzert**

Pá 2.11. 20:00

Ochepovsky Band (CZ) – Ein Quadrat Artett (D) – North Innergy (CZ)

Moderní groove, jazz a funk

Hudební skupina Ochepovsky, která spojuje tradiční a klasický evropský jazz s moderními groovey, v Děčíně zahraje ve složení Jan Aleš (klávesy), Ondřej Hauser (baskytara), Michal »Kolouch« Daněk (bicí) a Kristína Mihaľová (zpěv). V jejím čele stojí hudební skladatel a kytarista Igor Ochepovsky, který pochází z Ruska, ale žije a tvoří v Praze. Německá kapela Ein Quadrat Artett naváže se svými vlastními skladbami plnými chytlavého jazzu a funku. Trojkonzert zakončí domácí kapela North Innergy hrající hudbu na pomezí jazzu a technického rocku, inspirovanou dálkami povrchových dolů a provoněnou chemickým průmyslem severních Čech. Dle vlastních slov se snaží kombinovat zdánlivě neslučitelné a potlačit tak zajatá hudební klíše.

Informace

Lod' Cargo Gallery, Děčín | Smetanovo nábřeží (pod Zámekem)
www.cargogallery.eu | Vstupné: 150 Kč

**Česko-německé loutkové divadlo**

So 3.11. 15:00

Loutkové divadlo Figuro

„O ponožkožroutech“ (pro diváky od 4 let)

Víte, proč se ztrácejí ponožky? Malí ponožkožrouti Alala a Ululu vám to mohou objasnit. Na své dobrodružné cestě potkají bojácného Schováválka, který se brzy stane jejich kamarádem. A nakonec si získají i srdce dospěláka ... Veselý příběh pro malé i velké diváky v podání Alexeje a Aleše Vanclových je plný nejrůznějších zvuků, tónů a barevné vlny. Představení se vyznačuje netradičním přístupem k práci s nejrůznějšími materiály, nezvyklými loutkovými technikami a zároveň zapojením experimentální hudby a zpěvu do inscenace. (délka představení: 40 minut)

Informace

Lod' Cargo Gallery, Děčín | Smetanovo nábřeží (pod Zámekem)
www.cargogallery.eu | Vstupné: 40 / 20 Kč (snížené)



Divadlo Studna

„O Bajajovi“ (pro všechny věkové kategorie)

Je krásný slunný den a princezna Aliana slaví své šestnácté narozeniny... Tak romanticky začíná pouliční představení Divadla Studna s unikátními obřími loutkami. Idylické odpoledne ale záhy naruší čtyřmetrová tříhlavá saň. Ale nebojte se, Bajaja na koni zachrání princeznu ze spárů strašného draka a diváci si konečně budou moci oddechnout... (délka představení: 20 minut)

Informace

Loutkové divadlo Dolní Poustevna | Vilémovská 77
www.dolnipoustevna.cz | Vstupné: zdarma

Taneční divadlo

So 3.11. 19:00

„Kafkasia“

Česko-německé inkluzivní taneční divadlo

Kafkasia je inkluzivní taneční divadelní představení na motivy povídek Franze Kafky, které vzniklo na základě spolupráce německého choreografa Bronislava Roznose a české tanečnické umělkyně Terezy Leopold Vejsadové. Tato česko-německá šestičlenná koprodukce, v rámci které vystupují i dva tanečníci s tělesným handicapem, nabízí neobyčejný zážitek, při kterém aktéři diváka zavedou do průzračně čistého a zároveň surreálního světa inspirovaného osobností a životem Franze Kafky.

Vystoupení je doprovázeno videoprojekcemi a hudebními útržky, které mu dodávají ještě větší hloubku a zesilují prožitek z uměleckého projevu tanečníků. Projekt Kafkasia vznikl za laskavé podpory Česko-německého fondu budoucnosti.

Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7, Ústí n. L.
www.hranicar-usti.cz | Vstupné: zdarma

**Taneční večer**

So 3.11. 20:00

Ghost of you (CZ) – Radical Miracle (CZ) – Alice Roger (D)

Indie, hip hop a rock-pop

Tři kapely z České republiky a Německa rozproudí zábavu na palubě kulturní lodi Cargo Gallery. V podání brněnské indierockové kapely Ghost of you zazní skladby „Horses“, „Flesh And Worms“ nebo „As If You Died“. Pod heslem „hlavně žádné škatulky“ naservíruje Radical Miracle z Děčína/Prahy hudební koktejl všeho, co má autor tohoto projektu Vladimír Němeček rád – od bluesu až po hip hop. Jako třetí se představí drážďanská kapela Alice Roger. Publikum strhne svými autentickými rockovými tóny, kreativními texty v německém jazyce a tanečními groovy.

Informace

Loď Cargo Gallery, Děčín | Smetanovo nábřeží (pod Zámkem)
www.cargogallery.eu | Vstupné: 150 Kč



„ProměnaVR – VRwandlung“

Kafkova Proměna jako virtuální realita

Prostorová instalace ProměnaVR vznikla ve spolupráci Goethe-Institutu s českým startupovým týmem kolem uměleckého vedoucího a režiséra Miky Johnso. Po několika zastávkách - v Praze a dalších městech - bude v rámci letošního festivalu představena i v Ústí nad Labem.

Projekt prezentuje Kafkovu Proměnu, originální dílo světové literatury z Prahy, které samo o sobě představuje určitý druh ponoření do virtuální reality. Návštěvníci se tak budou moci pomocí brýlí naplno přenést do světa hlavní postavy Řehoře Samsy a na vlastní kůži zažít proměnu ve hmyz. Vernisáž instalace se bude konat za přítomnosti samotného autora Miky Johnso.



Informace

Muzeum města Ústí n. L.
Masarykova 1000/3
www.muzeumusti.cz

Vstupné:
v rámci vernisáže zdarma
další dny 50 Kč / 30 Kč
(snížené)
Předprodej: na pokladně
muzea (od 9 do 18 hodin,
mimo pondělí)

Theater August

„Paní Zima“ (pro rodiny s dětmi od 3 do 9 let)

Loutkové divadlo na motivy pohádky bratří Grimmů. Sestry Marie a Louisa jsou jako den a noc. Marie je hodná a pracovitá, ale Louisa se zajímá jen o sebe, celý den by se jen válela a žádná práce jí nevoní. Obě sestry se postupně ocitnou v zemi Paní Zimy a nakonec každá dostane, co si opravdu zaslouží. Hlavní roli v pohádce sice hrají hlavně špulky, příze a tkalcovský stav, ale scénické řešení zaujme diváky téměř filmovými efekty. (délka představení: 50 minut)



Informace

Lod' Cargo Gallery, Děčín
Smetanovo nábřeží
(pod Zámkem)
www.cargogallery.eu
Vstupné: 40 / 20 Kč (zdarma)



Jaroslav Rudiš v Liberci

Rodák z Libereckého kraje opět na domácí půdě

Český spisovatel Jaroslav Rudiš se narodil v Turnově. Je absolventem liberecké Technické univerzity a dnes žije střídavě v Česku a Německu. Je autorem několika divadelních her, ale známá je především jeho literární tvorba, která zahrnuje řadu významných děl: od prvotiny „Nebe pod Berlínem“ - jejíž děj se odehrává v berlínském metru a za kterou Rudiš obdržel Cenu Jiřího Ortena - přes román „Grandhotel“ věnovaný libereckému Ještědu, až po úspěšný zfilmovaný komiks „Alois Nebel“. Ani v současné době Jaroslav Rudiš nezahálí a píše novou knihu, kterou chce na podzim v Liberci představit.



Informace

Krajská vědecká
knihovna v Liberci
Velký sál, 2. patro
Rumjancevova 1362/1
www.kvkl.cz
Vstupné: zdarma

„Das Schloss“

Rakousko 1997, 123 min., režie: Michael Haneke, orig. s Čes. titulky

V rámci filmové řady Kino Aussig bude promítán film významného rakouského režiséra Michaela Hanekeho „Das Schloss“, který mělo publikum poprvé možnost zhlédnout v roce 1997. Filmová adaptace stejnojmenného surrealistického románu Franze Kafky z roku 1926 měla být původně představena jako televizní film. Z filmového materiálu vzniklý kinofilm vypráví o průzkumníkovi jménem K., který se dostává do vesnice, kde mu je úředníky z neznámého Zámku nabídnuta práce. Jeho vynaložená snaha získat o Zámku a práci podrobnější informace se zdá být čím dál tím marnější. Průzkumník K. se snaží překonat nevlídnost anonymních úředníků a byrokratické překážky, které mu jsou kladeny.

Informace

Veřejný sál Hraničář
Prokopa Diviše 1812/7,
Ústí n. L.
www.hranicar-usti.cz
Vstupné: 50 Kč / 30 Kč (snížené)
Předprodej: hranicar-usti.cz



Koncert

Čt 8.11. 19:00

W. A. Mozart: Requiem

Česko-německý Šporkův komorní orchestr a Pěvecký sbor Úštěk

Pod taktovkou dirigenta Kolomana Poláka představí nově založený česko-německý komorní orchestr spolu s Pěveckým sborem Úštěk, jehož nedávné vystoupení bylo kritikou označeno za „překvapení drážďanské kulturní sezóny 2017“, jednu z nejznámějších skladeb dějin hudby, Mozartovo Requiem. Autorství některých pasáží je dodnes zahaleno tajemstvím. Zazní i fragment nedávno objevené fugy „Amen“, napsané Mozartem těsně před smrtí jako závěr části Lacrimosa. Šporkův komorní orchestr založila Hudební společnost Úštěk díky podpoře Česko-německého fondu budoucnosti.

Informace

Červená aula, Univerzita J. E. Purkyně v Ústí n. L. | Pasteurova 1
www.collegiumbohemicum.cz | Vstupné: 100 Kč
Předprodej: muzeumusti.cz



Koncert

Čt 8.11. 20:00

Martha Laux und der bunte Hund

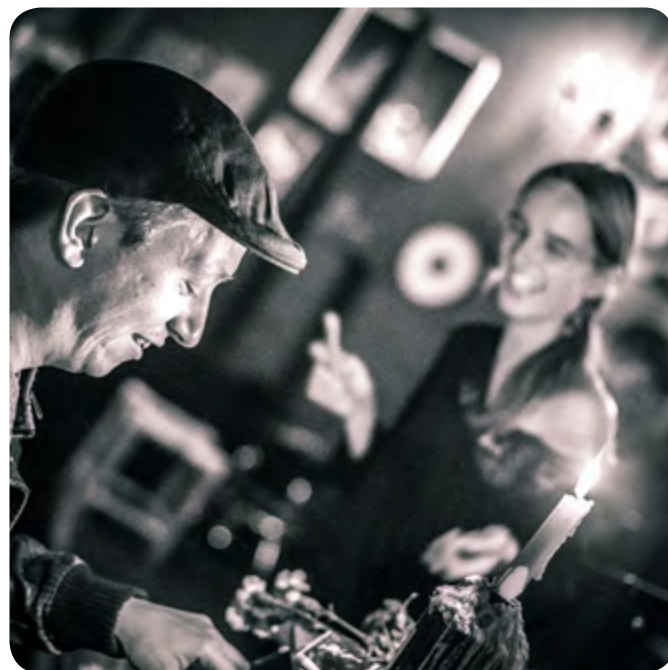
Martha Laux (zpěv) a Jan Kosyk (klavír)

Hudební duo z německých Drážďan svoji tvorbu popisuje jako „reálně-utopický bosý šanson, kterému nechybí hloubka, a přesto je vždy připraven vstříc životu“. Dle vlastních slov zpracovávají Martha Laux a Jan Kosyk ve své hudební tvorbě otázky života, a sice s melancholickou radostí, milosrdným vztekem a porcí pokory vůči životu jako procesu učení. Nebojí se dotknout ani politických témat.

Pro projekt Martha Laux und der bunte Hund je charakteristická symbióza hlasu, klavíru, srdce, rozumu, emocí a politiky, která se odráží i v jejich textech. Útulná a komorní atmosféra kavárenského prostředí nabídne návštěvníkům ještě příjemnější hudební zážitek.

Informace

Café Max | Pivovarská 1938/3, Ústí n. L. | www.cafemax.cz
Vstupné: zdarma



Polohraný dokument

Pá 9.11. 17:00

„Zprávy z Velké války 1914 – 1918“ (Nachrichten vom Großen Krieg 1914 – 1918)

DE 2014, 94 min., režie: Alexander Kluge, orig. s něm. titulky

Film přibližuje události 1. světové války, které jsou většinou málo známé: Uvidíme dva autorovy strýce z otcovy i matčiny strany, kteří padli v prvních dnech války, scény, ve kterých se američtí vojáci poprvé setkávají s bojovým plynem, vzducholodě létající nad Londýnem, francouzské zásobovací oddíly mířící na oslech do verdunského pekla nebo snahy německých agentů navázat v Kábulu spojení s emírem, aby se rozhodlo o Indii. Konec přichází v roce 1918 ze Soluně, z Balkánu, kde tato strašlivá válka vznikla. O Balkán však žádná z válečných mocností ve skutečnosti vůbec neměla zájem... Akci pořádá KVKL ve spolupráci s Goethe-Institutem Praha.

Informace

Krajská vědecká knihovna v Liberci
Velký sál, 2. patro
Rumjancevova 1362/1
www.kvkl.cz
Vstupné: zdarma



Ústecká noc literatury

Německá literatura z českých zemí

Stejně jako v uplynulých letech se v rámci Ústecké noci literatury uskuteční čtení z děl německy píšících autorů. V letošním roce si budou moci návštěvníci poslechnout texty německých autorů narozených v Čechách, a to nejen Franze Kafky, ale i dalších německých spisovatelů, z nichž někteří jsou již zapomenuti nebo neprávem opomíjeni. Texty budou interpretovat ústečtí herci. Akce se uskuteční v prostorách Ústeckého muzea, kde Collegium Bohemicum připravuje stálou výstavu k dějinám německy mluvících obyvatel českých zemí.

Informace

Muzeum města Ústí n. L. | Masarykova 1000/3
www.muzeumusti.cz | Vstupné: zdarma



Závěrečný koncert

Ne 11.11. 20:00

Kafka Band putuje Amerikou

Projekt podle fragmentu románu Franze Kafky

Amerika. Tak se jmenuje nedokončený fragment spisovatele Franze Kafky, který se stal inspirací pro nové skladby kapely Kafka Band. Po Zámku jde o druhý Kafkův román, který skupina převádí do hudební podoby. Jaroslav Rudiš společně s režisérem Alexanderem Riemenschneiderem a hudebníky dílo původně adaptoval pro divadelní inscenaci v německých Brémách.

Hudebně se zvuk sedmičlenné kapely od Zámku, který byl také uveden v divadle v Brémách, výrazně posunul. „Je chladnější, strojovější, větší prostor mají syntetizátory, ale také vocodery a elektronické bicí“, říká kytarista a kapelník Dušan Neuwerth. Koncert opět doprovázejí videoprojekce, o které se postará VJ Clad.

Informace

Veřejný sál Hraničář | Prokopa Diviše 1812/7, Ústí n. L. | www.hranicar-usti.cz
Vstupné: 200 Kč / 150 Kč (na místě) | 160 Kč / 120 Kč (předprodej)
Předprodej: hranicar-usti.cz



SEVEROČESKÁ
VĚDECKÁ
KNIHOVNA
ÚSTÍ NAD LABEM



Knihovna s tvář

Jsme největší kulturní organizací našeho regionu

- svou velikostí a počtem zaměstnanců, návštěvníků, registrovaných uživatelů, velikostí fondu i počtem akcí, které v průběhu roku pořádáme.

Nejsme jen půjčovnou knih, zkusit můžete

- odborné školení a semináře, zajímavé přednášky a výstavy
- využít internet a dostupnost sociálních sítí
- půjčit si DVD s filmem nebo hudbou, popřípadě e-knihy
- přečíst si denní tisk nebo časopis, vyzkoušet deskové hry
- trénování paměti pro seniory, půjčit si brýle

Zrovna venku prší? Půjčte si deštník. Jsme tu pro Vás.



www.svkul.cz

HRANIČÁŘ



CAFÉ
VE
FOYER

VEŘEJNÝ SÁL A GALERIE HRANIČÁŘ

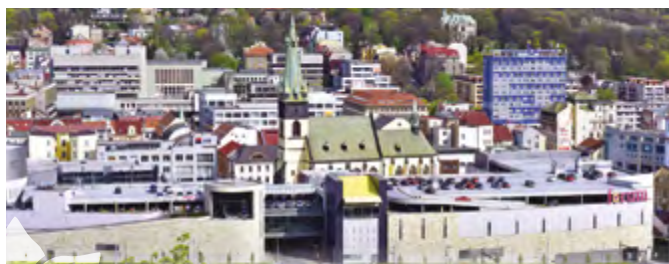
www.hranicar-usti.cz

CAFÉ VE FOYER / KINO
KONCERTY / VÝSTAVY
WORKSHOPY / DISKUZE

VEŘEJNÝ SÁL
A GALERIE HRANIČÁŘ

Prokopa Divíše 1812/7
400 01 Ústí nad Labem

fb.com/hranicarusti.cz
instagram.com/sal.hranicar



forum
ÚSTÍ NAD LABEM

Informace o centru

- Největší a nejnámější nákupní a zábavní centrum v regionu
- Forum Ústí nad Labem, s nákupní a zábavní plochou 27 000 m² na třech podlažích, nabízí více než 100 obchodních jednotek, 555 parkovacích míst, restaurace, fastfoody a kavárny, supermarket, kino, bankovní a finanční služby, ordinaci praktických lékařů, dětský koutek aj.
- Nejvýznamnější destinace prémiových módních značek ve městě
- Poloha v centru města, výborná dopravní dostupnost autem i veřejnou dopravou
- Turistické zajímavosti – Kostel Nanebevzetí Panny Marie (tzv. kostel se šikmou věží), lanová dráha k výletnímu zámečku Větruše (stanice lanovky se nachází v objektu obchodního centra)

Poznej víc!

Pokládej si otázky!

Historie se stále opakuje!

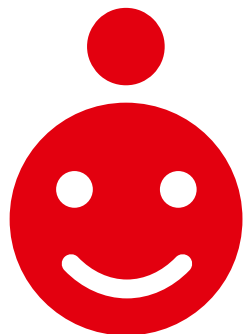
Navštiv své muzeum!



Muzeum města Ústí nad Labem
Masarykova 3 | ÚT-NE | 9.00–18.00 hod.
www.muzeumusti.cz



Spotřebitelské /
hypoteční úvěry Sparkasse.



sporitelna-drazdany.cz

Splňte si svá dlouhodobá přání -
(re)financování vysněné nemovitosti,
nové auto nebo krásnou dovolenou.*

* Za splnění určitých podmínek.
Týká se i nemovitostí na území ČR.

 Ostsächsische
Sparkasse Dresden



H NÄCHSTER HALT
Kurort Kipsdorf



**DAS GIBT'S
NUR BEI UNS:
Es dampft von
Freital bis Kurort
Kipsdorf.**

Die Weißeritztalbahn als dienstälteste Schmalspurbahn
Deutschlands fährt täglich 9.25 Uhr, 15.42 Uhr von
Freital-Hainsberg bis Kurort Kipsdorf und
13.22 Uhr bis Dippoldiswalde und zurück.
www.weißeritztalbahn.de

Mehr Infos: www.vvo-online.de
InfoHotline: 0351 / 852 65 55

 Ihr Partner
im **VVO** 



**CENTRUM
GALERIE**

DRESDEN

#LETSPLAYDRESDEN



**CENTER
GUTSCHEIN**

*Regel n°2 :
Wenn kleine Geschenke die
Freundschaft versüßen.*

LET'S
PLAY

WWW.CENTRUMGALERIE.DE



Sonderausstellung | mimořádná výstava

Böhmen ist mein Heimatland! **Země česká,
domov můj!**

Deutsche und Tschechen
in Nordböhmen 1918 – 1945

Němci a Češi
v severních Čechách
1918 – 1945

Schloss / Zámek Weesenstein 27.10.2018 – 31.03.2019



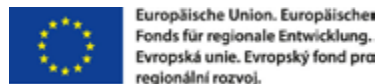
Podporovatelé



gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
Dresdener



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014–2020

Sponzoři



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky



Dresden.
Dresdener

Zemské hlavní město Drážďany
Odbor kultury a památkové péče
Königstr. 15
D-01097 Dresden
www.dresden.de



Nadace Brücke/Most
Reinhold-Becker-Str. 5
D-01277 Dresden
www.bmst.eu



Mediální partneři



Pořadatelé



Kommunalgemeinschaft Euroregion
Oberes Elbtal/Osterzgebirge e.V.
An der Kreuzkirche 6
D-01067 Dresden
www.elbelabe.eu
tdkt@elbelabe.eu
Tel.: +49 (0)351 49771011



Collegium Bohemicum o.p.s.
Masarykova 1000/3
CZ-40001 Ústí nad Labem
www.collegiumbohemicum.cz
info@collegiumbohemicum.cz
Tel.: +420 413 034 583



Generalkonsulat der Tschechischen
Republik in Dresden

Generální konzulát České republiky
v Drážďanech
Erna-Berger-Str. 1
D-01097 Dresden
www.mzv.cz/dresden

Tiráž

Vydavatel:

Kommunalgemeinschaft
Euroregion Oberes
Elbtal/Osterzgebirge e.V.
Odpovědná osoba:
Rüdiger Kubsch

Redakce: Veronika Krülle
Kotoučová, Tereza Forker

Layout & sazba: Ö GRAFIK

Tisk: Löbnitz-Druck GmbH

Stav ke dni: 17. 9. 2018

Autorská práva k fotografiím:

Titulní strana: © Sunny studio - fotolia.com
Obsah: Petr Dyrč (s. 8); Marcus Lieder (s. 13);
Lenka Grossmannová (s. 14); Radka Málková
(s. 14); Martin Netočný (s. 16); Marek Litoš
(s. 17); Jan Rasch, Les Films du Losange
(s. 19); promo umělci & pořadatelé.

Akce v Německu

Den	Začátek	Místo	Místo konání		Kategorie / formát	Název
Čt 25.10.	11:00-14:00	Drážďany	Mensa Zeltschlösschen		Gastronomie	Den české kuchyně
Čt 25.10.	18:30	Drážďany	Staatsschauspiel Dresden, Kleines Haus (Činohra, Malá scéna)		Zahájení festivalu / Taneční divadlo	Divadlo F. X. Šaldy: „Dům Bernardy Alby“
Čt 25.10.	20:15	Pirna	Uniwerk		Tragikomedie	„Bába z ledu“
Pá 26.10.	18:30	Drážďany	Programm kino Ost		Rozhovor o filmu	Körners Corner s Jaroslavem Sedláčkem
Pá 26.10.	19:00	Drážďany	Galerie nEUROPA		Výstava fotografií	„Böhmische Dörfer - Neubelichtet“
Pá 26.10.	20:30	Drážďany	Programm kino Ost		Němý film s živou hudbou	„Erotikon“
Pá 26.10.	21:00	Drážďany	Chemiefabrik		Pragomania	12. Becherovka Ska Night
So 27.10.	10:00 - 20:00	Drážďany	Centrum Galerie Drážďany		Prezentace	Liberec - partnerský region festivalu
So 27.10.	11:00	Altenberg	Nádraží - pinka v Altenbergu - hornická naučná stezka - hornické muzeum		Pěší výlet s průvodcem	Česko-německý pěší výlet
So 27.10.	14:00	Müglitztal	Zámek Weesenstein		Komentovaná prohlídka výstavy	„Země česká, domov můj“
So 27.10.	15:00	Drážďany	Programm kino Ost		Dobrodružný film	„Cesta do pravěku“
So 27.10.	17:00	Pirna	Zámek Pirna-Zuschendorf		Koncert	Trio Českého rozhlasu
So 27.10.	19:00	Drážďany	Literární dům Villa Augustin		Autorské čtení	Drážďanská cena lyriky
So 27.10.	19:30	Drážďany	Dresdner Piano Salon im Coselpalais		Koncert	Classix v Coselpalais s Lucíí Ceralovou a Hanou Berger
So 27.10.	22:00	Drážďany	Katy´s Garage		Párty	Pragomania Groove Night
Ne 28.10.	11:00	Drážďany	Literární dům Villa Augustin		Vyhlášení vítězů	Drážďanská cena lyriky
Ne 28.10.	17:00	Radeberg	Zámek Klippenstein		Koncert	Trio Českého rozhlasu
Ne 28.10.	19:30	Drážďany	Die Tonne im Kurländer Palais		Swingová show	Ondřej Havelka a jeho Melody Makers
Ne 28.10.	20:00	Drážďany	Kino in der Fabrik		Filmová komedie	„Učitelka“
Po 29.10.	18:00	Drážďany	Haus der Kirche - Dreikönigskirche		Finisáž výstavy	„Československá státnost 1918“
Po 29.10.	20:15	Drážďany	Programm kino Ost		Filmová satira	„Spalovač mrtvol“
Út 30.10.	18:00	Drážďany	Gedenkstätte (Památník) Bautzner Straße		Vernisáž a rozhovor s pamětníkem	„Konec pražského jara 1968“
Út 30.10.	19:30	Drážďany	Programm kino Ost		Krátké filmy	„Fein.KOŠt“
Út 30.10.	20:00	Drážďany	Die Tonne im Kurländer Palais		Jazzový dvojkonzert	Ochepovsky Band (CZ) meets Ein Quadrat Artett (D)
St 31.10.	17:00	Drážďany	Hochschule für Musik, Konzertsaal (Vysoká škola hudební, koncertní sál)		Koncert se stipendisty	Severočeská filharmonie Teplice
St 31.10.	20:15	Drážďany	Programm kino Ost		Politický thriller	„Ucho“
Čt 1.11.	19:00	Drážďany	Restaurace Hurvinek		Literární kabaret	Jaromír Konecny
Čt 1.11.	19:00	Drážďany	Brücke-Villa		Přednáška a film	Prof. Dr. Helmut Köser: Čtyřikrát Tereziín
Pá 2.11.	17:00	Bad Schandau	Turistické a informační centrum Haus des Gastes		Vernisáž	„Tomáš Garrigue Masaryk ve fotografii“
Pá 2.11.	19:00	Drážďany	riesa efau. Kulturní fórum Drážďany		Film a rozhovor	„Generace 'N': Deutschböhme“
Pá 2.11.	19:30	Sebnitz	Městský kostel sv. Petra a Pavla		Finisáž výstavy	„Významní Češi“
So 3.11.	14:00	Drážďany	Goethe-Institut Drážďany		Fórum	„Víc než jen sousedé“
So 3.11.	20:00	Pirna	Kleinkunstbühne Q24		Literární kabaret	Jaromír Konecny

● Vážná hudba ● Jazz, folk ● Rock, pop, alternative ● Film ● Umění

● Divadlo, loutkové divadlo ● Literatura ● Společnost ● Mozaika

Den	Začátek	Místo	Místo konání		Kategorie / formát	Název
So 3.11.	20:15	Drážďany	Programmokino Ost		Filmová komedie	„Učitelka“
So 3.11.	20:30	Großhennersdorf	Kunstabauerkino		Krátké filmy	„Fein.KOŠT“
Ne 4.11.	11:00-12:30	Drážďany	Od Městského muzea přes centrum Drážďan		Dvojazyčná prohlídka města	„Kde pobýval Wagner“
Ne 4.11.	17:00	Drážďany	Kulturpalast (Palác kultury)		Koncert	„Medicanti“
Ne 4.11.	18:00	Drážďany	Sächsischer Bergsteigerbund (Saský svaz horolezců)		Promítání filmu a beseda	Milovník života Gustav Ginzel
Po 5.11.	19:30	Drážďany	Zentralbibliothek im Kulturpalast (Centrální knihovna v Paláci kultury)		Čtení	Norbert Weiss a Jens Wonneberger: „Skácel a čert v Drážďanech“
Po 5.11.	20:15	Drážďany	Programmokino Ost		Filmová biografie	„Milada“
Út 6.11.	19:00	Drážďany	Kulturrahus Dresden (Kulturní radnice)		Vernisáž a krátký film	„Schalekovi - středoevropská rodina“
Út 6.11.	19:00	Drážďany	Restaurace Wenzel Prager Bierstuben		Živá hudba a česká kuchyně	Dušan Kotlár: Cimbállovka z Liberce
Út 6.11.	19:00	Graupa	Richard-Wagner-Stätten Graupa (Památník Richarda Wagnera v Graupě)		Kulturní talkshow s živou hudbou	Jaroslav Rudiš a Günter Baby Sommer
St 7.11.	19:30	Drážďany	Staatsschauspiel Dresden, Kleines Haus (Činohra, Malá scéna)		Divadelní představení a beseda s autorem	Jaroslav Rudiš: „Národní třída“
St 7.11.	20:15	Drážďany	Programmokino Ost		Politické drama	„Masaryk“
Čt 8.11.	18:30	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Autorské čtení	Jaroslav Rudiš: „Grandhotel“
Čt 8.11.	20:00	Drážďany	riesa efau. Kulturní fórum Drážďany		Finisáž výstavy s živou hudbou	Proudění/Strömungen
Čt 8.11.	21:30	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Taneční večer	Ghost of you (CZ) - Radical Miracle (CZ) - Alice Roger (D)
Pá 9.11.	19:00	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Comedy-Show	Česko-německý nabroušený kabaret
Pá 9.11.	19:00	Glashütte	Stadtbibliothek (Městská knihovna)		Autorské čtení	Sandra Brökel: „Das hungrige Krokodil“ (Hladový krokodýl)
Pá 9.11.	19:00	Pirna	Uniwerk		Krátké filmy	„Fein.KOŠT“
Pá 9.11.	20:00	Drážďany	Scheune		Česko-německý trojkoncert	Manon Meurt (CZ) - Jaguwar (D) - Market (CZ)
Pá 9.11.	20:00	Drážďany	Kino in der Fabrik		Tragikomedie	„Bába z ledu“
So 10.11.	14:30-17:00	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Literární odpoledne pro děti	Lucie Seifertová a 100. narozeniny Československa
So 10.11.	18:30	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Autorské čtení	Sandra Brökel: „Das hungrige Krokodil“ (Hladový krokodýl)
So 10.11.	20:00	Drážďany	Die Tonne im Kurländer Palais		Jazzový koncert	Slavík / Novák / Dorůžka
So 10.11.	21:00	Drážďany	Studentský klub Novitatis		Hardcore & Punkrock-Session	Brighter Days (CZ) - Stified (CZ) - Reiseziel (D)
So 10.11.	22:00	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Drum'n'Bass-párty	„Basssschiif Ahoi!“
Ne 11.11.	10:30	Müglitztal	Zámek Weesenstein		Snídaně s historií	Dr. Lars-Arne Dannenberg: „Říšská župa Sudety v letech 1938 - 1945“
Ne 11.11.	13:00-14:30	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Kreativní odpoledne pro děti	Papírové masky ze Zákup
Ne 11.11.	15:00	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Česko-německé loutkové divadlo	Loutkové divadlo Figuro: „O ponožkožroutech“
Ne 11.11.	16:00-17:30	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Kreativní odpoledne pro děti	Papírové masky ze Zákup
Ne 11.11.	19:30	Drážďany	Loď Cargo Gallery		Závěrečný koncert	Lípa Musica Jazz Quartet



Ústí nad Labem



„Objevte kouzelnou krajinu...“



„... inspirujte se dominantami...“



„... vyplujte po společném Labi!“



**Informační středisko
města Ústí nad Labem**

Mírové náměstí 1/1 – Palác Zdar, 400 01 Ústí nad Labem
T: +420 475 271 700 E: info.stredisko@mag-ul.cz

www.usti-nad-labem.cz

www.vstupenkyusti.cz